

这段美丽的文字给他或钙或锌或铁何种营养？

这段温馨的时光描画的是或明媚或皎洁或坚定或慈悲哪种笔触？

这一切假以时日会是怎样的蝴蝶效应呢？

爱丽丝漫游仙境

尼尔斯骑鹅旅行记

鲁滨逊飘流记

汤姆·索亚历险记

柳林风声

绿野仙踪

八十天环游地球

海底两万里

ISBN 978-7-5445-0318-1



9 787544 503181 >

定价: 12.00 元

爱丽丝漫游仙境

原著 [德国]刘易斯·卡洛尔

改写 张 英



長 春 出 版

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游仙境/(英)卡洛尔(Corroll,L.)著;张英改写. — 长春:长春出版社,2007.1

(注音版小学生必读世界名著)

ISBN 978-7-5445-0318-1

I. 爱... II. ①卡... ②张... III. 童话—英国—近代—缩写本
IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 139547 号

爱丽丝漫游仙境

著 者:[英]刘易斯·卡洛尔

改 写:张 英

责任编辑:木宁风

封面设计:大 熊

插画作者:艺飞卡通

版式设计:周国健

出版发行:长春出版社

总 编 室 电 话:0431-88563443

发行部电话:0431-88561180 读者服务部电话:0431-88561177

地 址:吉林省长春市建设街 1377 号

邮 编:130061

网 址:www.cccbs.net

印 刷:吉林省吉育印业有限公司

经 销:新华书店

开 本:24 开 787×1092 毫米

字 数:80 千字

印 张:9.25

版 次:2007 年 1 月第 1 版

印 次:2007 年 1 月第 1 次印刷

定 价:12.00 元

版权所有 盗版必究

阅读，离开现在

去寻找成长后的自己

一个三年级的男孩子，最声情并茂地：“倭瓜愿意爬上架就爬上架，愿意爬上房就爬上房。黄瓜愿意开一个谎花，就开一个谎花，愿意结一个黄瓜，就结一个黄瓜。若都不愿意，就是一个黄瓜也不结，一朵花也不开，也没有人问它。玉米愿意长多高就长多高，它若愿意长上天去，也没有人管……”然后这男孩咯咯地：“好玩！好玩！”，又叹一声：“好美！”就跑颠颠悠悠球去了。一定有一些事情很神秘：这段美丽的文字给他或钙或锌或铁何种营养？这段温馨的时光描画的是或明媚或皎洁或坚定或慈悲哪种笔触？这一切假以时日会是怎样的蝴蝶效应呢？怕是没有人能抽丝剥茧，但孩子眉宇舒展，妈妈莞尔，给一片澄明的天空，还有一个博大的世界，铸一颗丰厚的心灵，这，是阅读非凡的天力！

读什么？有一片热闹，那是日韩的漫画，“哗”——滂沱大雨兜头浇下，省了多少描写就堵塞了多少想象；有一种搞笑，那是所谓的无厘头，“李白乘舟将欲逃，杜甫手拿大马勺”，有多么可笑就有多么无聊；有一种酷，挂一个反叛的表情，持一种“痞子”的腔调，有年少轻狂也有故作深沉，可是没有可复制的心灵经验也没有令人动容的成长寓言。

但是我们有经典，那是文明的长河孕育的明珠，永恒地散发光芒，

因时间的打磨而历久弥新，那是高山一般的境界，需我们仰视，也引领和提升我们的精神和情感。

怎么读？对经典的仰视姿态必须是我们的阅读姿态吗，就像庄重的修炼？那也不尽然！对于孩子，那纯真的心灵只有快乐才能开启，只有快乐才能渴望，只有渴望才能唤起内心的动力，这，才是学习的本来意义。

经典也要时代感，对于我们这套书，我们重新翻译改写的全部意义，是调整了经典和现在的孩子们阅读情趣、阅读期待的关系，让它更逼近经典的本质，更再现经典的真义，更有那个时代和这个时代的美，并且更一气呵成、更明丽快乐——更拉着孩子的手进入经典名著的世界——体验，感动，想象，丰富，强大，并且成长。

还有妈妈们，最铁杆的同盟们，你们记挂着听说读写，紧张着字词句章吗，请给孩子找对的方式，要知道，苗儿当然离不开林，鱼儿一定要养在水里，阅读的浸润是种子，操练的强化是露珠。

我们怀着深深的敬意，改写大师们的作品，也怀着深深的敬意，感谢美丽热情的姜欣华老师，还有白树民老师、李春光老师、王红老师、刘爽老师，他们给了我们很多帮助，也给我们创造机会，让我们更多地倾听孩子们的声音，孩子们纯真的眼睛、纯净的热情，给了我们无穷的力量。如果说这套书因琢磨而光润的话，那是老师们的智慧。

如果你们喜欢这套书，但是不能带回家，请在书店里，花两分钟，读一读目录，那是我们准备的一道小小点心，让孩子有一刻的齿颊留芳。



第一章 掉进兔子洞 / 001

“不知道我能不能穿过地球，从地球的另一头掉出来呢？那边的人都脑袋冲下走路！我要是来到那里该多有意思！”

第三章

一场议员赛跑和一个长故事 / 031

“好好说话行不行！你说的话里面我有一半的词儿都不明白什么意思，而且，我觉得你也不明白！”

第五章 大青虫的建议 / 066

“我——我到底是谁，眼下我也说不清，不过至少在今天早上起床的时候，我还知道自己是誰呢，但是我觉得，打那以后，我肯定是变了好几次了。”

第二章 眼泪的池塘 / 016

“这下我可遭报应啦，淹死在自己的眼泪里！这可真是件怪事，没错！不过，今天样样事儿都怪。”

第四章 白兔派遣小比尔进屋 / 048

“我第一件必须得做的事儿，就是要变回我原来的大小；而第二件事儿呢，就是找到一条路到那个美丽的花园里去玩儿。我觉得这计划不错。”

第六章 小猪宝宝和胡椒面儿 / 084

“真是要命，这些家伙们讨论问题的方式可真能把人逼疯了！”

第七章 疯癫癫的茶话会 / 105

“你当然不明白！我敢说 you 甚至从来都没有跟时间说过话！”

第九章 假海龟的故事 / 145

“确实如此，由此可以得出的道理是——噢，唯有爱，唯有爱，才能推动整个地球！”

第十一章 谁偷走了水果馅饼 / 182

“在一个夏天的日子里，红心王后做了些水果馅饼，而红心杰克把这些馅饼全都偷走了！”

第八章 王后的槌球场 / 124

“等待我的将会是什么呢？这儿的人特别喜欢砍掉别人的脑袋。但是最奇怪的是，他们居然还都活下来了！”

第十章 龙虾方阵舞 / 162

“你要不要，想不想，要不要，想不想，要不要跳起舞来？”

第十二章 爱丽丝的证词 / 197

“那确实是个奇怪的梦啊，亲爱的，没错儿！不过，你该跑回家喝茶了，时间不早了。”



第一章 掉进兔子洞

ài lì sī kào zhe jiě jie zuò zài hé àn biānshàng yóu yú wú shì kě zuò tā kāi shǐ
爱丽丝靠着姐姐坐在河岸边，由于无事可做，她开始

gǎn dào yǒu diǎn xīn fán tā tōu tōu piào le yī liǎng yǎn jiě jie zhèng zài kàn de nà běn shū
感到有点心烦。她偷偷瞄了一两眼姐姐正在看的那本书，
kě shì nà běn shū shàng lián yī zǔ duì huà dōu méi yǒu gèng bié tí chā tú le hng yào
可是那本书上连一组对话都没有，更别提插图了。“哼，要
shì yī běn shū lì yòu méi yǒu chā tú yě méi yǒu duì huà ài lì sī xīn lǐ xiǎng nà
是一本书里又没有插图，也没有对话，”爱丽丝心里想，“那
néng yǒu shén me yì si
能有什么意思？”

tiān qì rè hōnghōng de bǎ ài lì sī nòng de mí mí hú hú shǎ lì shǎ qì dàn
天气热烘烘的，把爱丽丝弄得迷迷糊糊，傻里傻气。但
tā hái shì zuò zài nà lǐ yòng tā nà xiǎo nǎo dai zuó mo zhe gǎn diǎn shén me yǒu yì si de
她还是坐在那里，用她那小脑袋琢磨着干点什么意思的
shì yòng chū jú biān yī gè huā huán dào shì tǐng hǎo wán dàn shì nà jiù dé fèi jìn r bā
事。用雏菊编一个花环倒是挺好玩，但是那就得费劲儿巴
lā de zhàn qǐ lái qù zhāi huā bù zhī dào zhè zhí bù zhí tā zhèng xiǎng zhe tū rán zhī
拉地站起来去摘花，不知道这值不值。她正想着，突然之

jiān yī zhī zhǎngzhe fēnhóng yǎnjīng de dà bái tù zì cóng tā shēnbiān pǎo le guò qù
间，一只长着粉红眼睛的大白兔子从她身边跑了过去。

ài lì sī jué de zhè méi shén me dà bu liǎo de tù zì zì yán zì yǔ dào : “ 噢，
tiān na ō tiān na wǒ kuài yào chí dào la tā hái shì jué de méi yǒu shén me xī
天哪！噢，天哪！我快要迟到啦！”她还是觉得没有什么稀
qí dāng rán dāng tā hòu lái huí xiǎng dào zhèr de shí hou tā cái jué de yīng gāi gǎn dào
奇。当然，当她后来回想到这儿的时候她才觉得应该感到
jīng qí cái duì dàn zài dāng shí yī qiè dōu hǎo xiàng tíng zì rán de jiē zhe tù zì cóng
惊奇才对，但在当时，一切都好像挺自然的。接着，兔子从
shēnshàng chuān de mǎ jiǎ de kǒu dai li tāo chū le yī kuài shǒubiǎo kàn le kàn rán hòu yī
身上穿的马甲的口袋里掏出了一块手表，看了看，然后一
liū yān de pǎo kāi le ài lì sī zhè cái téng de yī xià tiào le qǐ lái yī gè niàn
溜烟地跑开了。爱丽丝这才“腾”地一下跳了起来，一个念
tou tū rán lüè guò tā de nǎo hǎi tā yǐ qián hái cóng méi yǒu jiàn guò yī zhī tù zì chuān zhe
头突然掠过她的脑海：她以前还从没有见过一只兔子穿着
dài kǒu dai de mǎ jiǎ yě méi kàn jiàn guò nǎ zhī tù zì cóng dǒu li tāo chū shǒubiǎo lái ne
带口袋的马甲，也没看见过哪只兔子从兜里掏出手表来呢！
ài lì sī hào qí de yào mìng jǐn jǐn gēn zài tù zì de hòu miàn chuāng uò le tián yě kàn
爱丽丝好奇得要命，紧紧跟在兔子的后面穿过了田野，看
jiàn nà zhī tù zì zuān jìn le lí ba xià miàn de yī gè hěn dà de tù zì dòng li
见那只兔子钻进了篱笆下面的一个很大的兔子洞里。

ài lì sī jǐn gēn zhe tiào jìn le dòng li dào dǐ yǐ hòu zěn me cái néng cóng zhè dòng
爱丽丝紧跟着跳进了洞里。到底以后怎么才能从这洞



lǐ zài chū lái ne zhè ge wèn tí tā lián xiǎng dōu méi xiǎng
里再出来呢？这个问题她连想都没想。

tù zi dòng gāng kāi shǐ shì zhí zhe xiàng qián de yǒu diǎn xiàng yī tiáo suì dào dàn zǒu
兔子洞刚开始是直着向前的，有点像一条隧道。但走
zhe zǒu zhe lù tū rán yī xià zi jiù duàn le ài lì sī hái méi lái de jí xiǎng yī xià
着走着，路突然一下子就断了。爱丽丝还没来得及想一下
shì bù shì yīng gāi tíng xià lái jiù yǐ jīng diào jìn le yī kǒu hěn shēn de jǐng lǐ
是不是应该停下来，就已经掉进了一口很深的井里。

yào me jiù shì zhè kǒu jǐng tài shēn le yào me jiù shì tā jiàng luò de hěn màn fǎn zhèng
要么就是这口井太深了，要么就是她降落得很慢，反正
ài lì sī jū rán yǒu zú gòu de shí jiān yī biān wǎng xià diào yī biān dōng zhāng xī wàng hái xiǎng
爱丽丝居然有足够的时间一边往下掉一边东张西望，还想
zhe jiē xià lái huì fā shēng shén me shì tā xiān shì zhe wǎng xià kàn le kàn xiǎng nòng qīng zì
着接下来会发生什么事。她先试着往下看了看，想弄清自
jǐ yào diào dào shén me dì fang qù kě shì tài hēi le tā shén me dōu kàn bù qīng yú
己要掉到什么地方去。可是太黑了，她什么都看不清。于
shì tā yòu wǎng jǐng bì sì zhōu kàn le kàn fā xiàn jǐng bì shàng bái mǎn le wǎn ché hé shū jià
是她又往井壁四周看了看，发现井壁上摆满了碗橱和书架，
ér qiě dào chù dōu yòng mù dīng zi guà zhe dì tú hé tú piàn dāng tā jīng guò yī gè jià zi
而且到处都用木钉子挂着地图和图片。当她经过一个架子
shí tā shùn shǒu cóng shàng miàn ná qǐ le yī gè guǎn zi guǎn zi shàng miàn tiē zhe biāo qiān
时，她顺手从上面拿起了一个罐子。罐子上面贴着标签
gān jú jiàng rán ér ràng tā fēi cháng shī wàng de shì guǎn zi lǐ miàn shén me dōu méi yǒu
“柑橘酱”，然而让她非常失望的是，罐子里面什么都没有，

shì kōng de tā bù xiǎng bǎ kōngguǎn zi rēng le hài pà huì zǎ sǐ shén me rén yú shì
是空的。她不想把空罐子扔了，害怕会砸死什么人，于是

tā xiǎngbàn fǎ fàng dào le tā jīng guò de lìng wài yí gè wǎn chǔ de shàngmiàn
她想办法放到了她经过的另外一个碗橱的上面。

bù cuò ài lì sī xīn lǐ duì zì jǐ shuō wǒ shuāi le zhè me yī dà jiǎo
“不错，”爱丽丝心里对自己说，“我摔了这么一大跤，

yǐ hòu yào shì cóng lóu tī shànggǔn xià lái wǒ dōu huì bù dāng huí shì le jiā lǐ de rén yī
以后要是从楼梯上滚下来我都会不当回事了！家里的人一

dìng huì shuō wǒ ài lì sī yǒu duō me yǒng gǎn la duì le yǐ hòu jí shǐ wǒ cóng fáng dǐng
定会说我爱丽丝有多么勇敢啦！对了，以后即使我从房顶

shàngdiào xià lái wǒ dōu huì yī shēng yě bù kēng zhè dào shì shí huà yīn wèi cóng fáng
上掉下来，我都会一声也不吭！”（这倒是实话，因为从房

dǐngshàngdiào xià lái hěn kě néng huì shuāi de lián huà dōu shuō bù chū lái
顶上掉下来，很可能会摔得连话都说不出来。）

luò a luò a luò a yī zhí zài luò shì bù shì yǒngyuǎn dōu méi yǒu jìn tóu
落啊，落啊，落啊，一直在落，是不是永远都没有尽头

la bù zhī dào wǒ zhè gōng fu luò xià lái duō shǎo yīng lǐ le ne tā dà shēng duì
啦？“不知道我这工夫落下来多少英里了呢？”她大声对

zì jǐ shuō wǒ kěn dìng shì dào le dì qiú zhōng xīn fù jìn de shén me dì fang la ràng
自己说，“我肯定是到了地球中心附近的什么地方啦。让

wǒ xiǎngxiang nà jiù shì yǐ jīng luò le sì qiān yīng lǐ le wǒ xiǎngxiang nǐ kàn
我想想，那就是已经落了四千英里了，我想想——”（你看，

wǒ men de ài lì sī zài xué xiào de kè běn shàng hái zhēn xué le yī xiē zhè lèi dōng xī ne
我们的爱丽丝在学校的课本上还真学了一些这类东西呢。



jǐn guǎn zhè bìng bù shì xuǎn yào tā zhī shi yuān bó de hǎo jī huì yīn wèi yī gè tīng zhòng dōu
尽管这并不是炫耀她知识渊博的好机会，因为一个听众都

méi yǒu dàn shuō yī biàn yě suàn shì yī zhǒng bù cuò de liànxí a
没有——但说一遍也算是一种不错的练习啊！）“——没

cuò dà gài jiù shì zhè me cháng de jù lí dàn shì wǒ hái bù zhī dào wǒ xiàn zài
错，大概就是这么长的距离——但是，我还不知道我现在

dào le shén me jīng dù hé wěi dù ne ài lì sī qí shí gēn běn bù zhī dào jīng dù
到了什么经度和纬度呢？”（爱丽丝其实根本不知道经度

shì shén me yě bù zhī dào wěi dù shì shén me dàn shì tā jué de zhè liǎng gè cí shuō qǐ
是什么，也不知道纬度是什么，但是她觉得这两个词说起

lái yòu zhuāng zhòng yòu hǎo wán
来又庄重又好玩。）

méi yī huǐ tā yòu kāi shǐ shuō huà le bù zhī dào wǒ néng bù néng chuāng guò dì
没一会儿，她又开始说话了。“不知道我能不能穿过地

qiú cóng dì qiú de lìng yī tóu diào chū lái ne nà biān de rén dōu nǎo dai chòng xià zǒu
球，从地球的另一头掉出来呢？那边的人都脑袋冲下走

lù wǒ yào shì lái dào nà lǐ gāi duō yǒu yì sī nà xiē fǎn miàn rén wù
路！我要是来到那里该多有意思！那些‘反面人物’……”

zhè huí tā hěn gāo xìng méi yǒu rén tīng dào tā de huà yīn wèi fǎn miàn rén wù zhè ge
（这回她很高兴没有人听到她的话，因为“反面人物”这个

cí tīng qǐ lái bù tài duì dàn wǒ huì wèn wèn tā men guó jiā jiào shén me míng zì
词听起来不太对。）“——但我会问问他们国家叫什么名字，

fū rén qǐng wèn zhè shì xīn xī lán hái shì ào dà lì yà tā yī biān shuō zhe yī
夫人，请问，这是新西兰还是澳大利亚？”（她一边说着，一

biān shì zhe xíng gè qū xī lǐ zhè kě gòu yǒu qù de yī biāncóngkōngzhōngwǎng xià diào
边试着行个屈膝礼——这可够有趣的，一边从空中往下掉

yī biān xíng qū xī lǐ nǐ jué de nǐ néng zuò dào ma wèn zhè zhǒng wèn tí tā zhǔn
一边行屈膝礼！你觉得你能做到吗？）“问这种问题，她准

huì yǐ wéi wǒ shì gè duō me wú zhī de xiǎo yā tou bù xíng wǒ hái shì bié wèn le méi
会以为我是个多么无知的小丫头！不行，我还是别问了，没

zhǔnr wǒ huì kàn jiàn nà ge guó jiā de míng zì zài shén me dì fang xiě zhe ne
准儿我会看见那个国家的名字在什么地方写着呢！”

diào a diào a diào a hái shì yī zhí zài wǎng xià diào méi yǒu shén me bié de
掉啊，掉啊，掉啊，还是一直在往下掉。没有什么别的

shì qing kě zuò ài lì sī bù yī huìr yòu kāi shǐ zì yán zì yǔ qǐ lái dài nà
事情可做，爱丽丝不一会儿又开始自言自语起来。“黛娜

jīn tiān wǎn shàng yī dīng huì hěn xiǎng wǒ de wǒ gǎn kěn dìng dài nà shì tā yǎng de māo
今天晚上一定会很想我的，我敢肯定。”（黛娜是她养的猫）

dàn yuàn tā men hē xià wǔ chá de shí hou jì de gěi tā yī dié niú nǎi wǒ qīn ài de
“但愿他们喝下午茶的时候记得给她一碟牛奶。我亲爱的

māo mī dài nà wǒ zhēn xī wàng nǐ xiàn zài néng gēn wǒ zài yī kuài r bù guò kǒng pà kōng
猫咪黛娜！我真希望你现在能跟我在一块儿！不过恐怕空

zhōng méi yǒu lǎo shǔ kě zhuā dàn shì nǐ kě yǐ zhuā yī zhī biān fú nǐ zhī dào biān fú hěn
中没有老鼠可抓，但是你可以抓一只蝙蝠，你知道，蝙蝠很

xiàng lǎo shǔ de dàn shì bù zhī dào māo mī chī biān fú ma ài lì sī zhè shí hou jué
像老鼠的！但是不知道猫咪吃蝙蝠吗？”爱丽丝这时候觉

de kùn jí le xiàng shuō mèng huà yī yàng zì yán zì yǔ zhe māo mī chī biān fú ma māo
得困极了，像说梦话一样自言自语着：“猫咪吃蝙蝠吗？猫



mī chī biān fú ma yǒu de shí hòu zhè jù huà jiù biàn chéng le biān fú chī māo mī
 咪吃蝙蝠吗？”有的时候这句话就变成了：“蝙蝠吃猫咪
 ma biān fú chī māo mī ma nǐ qiáo zhè liǎng gè wèn tí tā dōu dá bù shàng lái suǒ
 吗？蝙蝠吃猫咪吗？”你瞧，这两个问题她都答不上来，所
 yǐ bù guǎn zěn me wèn dōu wú guān jīn yào tā zhè huì er yǐ jīng shuì zháo le zhèng mèng jiàn
 以不管怎么问都无关紧要。她这会儿已经睡着了，正梦见
 hé dài nà shǒu lā zhe shǒu sàn bù hái rèn rèn zhēn zhēn de wèn zhe dài nà xiàn zài nǐ
 和黛娜手拉着手散步，还认认真真的问着：“黛娜，现在你
 lǎo shí gào su wǒ nǐ chī méi chī guò biān fú tū rán pēng de yī shēng tā luò
 老实告诉我，你吃没吃过蝙蝠？”突然，“砰”的一声！她落
 zài le yī dà duī shù zhī hé gān shù yè zǐ shàng miàn zhōng yú dào dǐ le
 在了一大堆树枝和干树叶子上面，终于到底了！

ài lì sī yī diǎn yě méi shāng zháo tā téng de yī xià tiào le qǐ lái xiàng shàng
 爱丽丝一点也没伤着，她“腾”地一下跳了起来。向上
 chōu chōu tóu dǐng shàng hēi gū lōng dōng ér zài tā qián miàn chū xiàn le lìng wài yī tiáo cháng
 瞅瞅，头顶上黑咕隆咚。而在她前面，出现了另外一条长
 cháng de tōng dào ér qiě hái kàn de jiàn bái tù zǐ ne tā zhèng jí jí máng máng wǎng qián
 长的通道，而且还看得见白兔子呢！他正急急忙忙往前
 pǎo zhe yī miǎo zhōng yě bù néng dān ge le ài lì sī xiàng yī zhèn fēng sì de gēn le shàng
 跑着。一秒钟也不能耽搁了，爱丽丝像一阵风似的跟了上
 qù tā gāng hǎo tīng jiàn bái tù zài yī gè zhuǎn wān de dì fang shuō dào ō wǒ de ěr
 去。她刚好听见白兔在一个转弯的地方说道：“噢，我的耳
 duo a wǒ de hú zi a yǐ jīng tài wǎn la ài lì sī jǐn jǐn gēn zài hòu miàn
 朵啊！我的胡子啊！已经太晚啦！”爱丽丝紧紧跟在后面，

dàn děng guāi guò wān qù zhī hòu tù zǐ què bù jiàn le ài lì sī fā xiàn zì jǐ lái dào
但等拐过弯去之后，兔子却不见了。爱丽丝发现自己来到
le yī gè yòu cháng yòu ái de dà tīng lì tiān huā bǎn shàng yǒu yī dà chuān dēng bǎ tīng lì
了一个又长又矮的大厅里，天花板上有一大串灯，把厅里
zhào de tōng liàng
照得通亮。

dà tīng de sì zhōu dōu shì mén dàn dōu shì suǒ zhe de ài lì sī bǎ tīng lì zǒu
大厅的四周都是门，但都是锁着的。爱丽丝把厅里走
le gè biàn měi yī shàn mén dōu shì guò le dàn shì yī shàn dōu méi yǒu dǎ kāi tā shāng
了个遍，每一扇门都试过了，但是一扇都没有打开。她伤
xīn de lái dào dà tīng de zhōng jiān zuó mo zhe zěn me cái néng gòu chū qù
心地来到大厅的中间，琢磨着怎么才能出去。

tū rán ài lì sī kàn dào le yī zhāng sān tiáo tuǐ de xiǎo zhuō zi xiǎo zhuō zi quán dōu
突然，爱丽丝看到了一张三条腿的小桌子，小桌子全都
shì yòng bō lí zuò chéng de zhuō zi shàng miàn shén me dōu méi yǒu chú le yī bǎ xiǎo xiǎo de
是用玻璃做成的。桌子上面什么都没有，除了一把小小的
jīn yào shi ài lì sī de dì yī gè niàn tóu jiù shì zhè bǎ yào shi méi zhǔn er shì yòng
金钥匙。爱丽丝的第一个念头就是，这把钥匙没准儿是用
lái kāi dà tīng zhōu wéi de mǒu yī shàn mén de ne dàn shì āi yā yào me suǒ tóu tài
来开大厅周围的某一扇门的呢。但是，唉呀，要么锁头太
dà yào me yào shi tài xiǎo fǎn zhèng nǎ yī shàn mén dōu dǎ bù kāi bù guò zài tā zhuàn
大，要么钥匙太小，反正哪一扇门都打不开。不过，在她转
dì èr quān de shí hòu tā fā xiàn le yī gè gāng cái méi yǒu zhù yì dào de lián zi ér
第二圈的时候，她发现了一个刚才没有注意到的帘子，而



lián zi hòu miàn yǒu yī shàn dà yuē shí wǔ yīng cùn gāo de xiǎo mén tā shì zhe yòng nà bǎ xiǎo
帘子后面有一扇大约十五英寸高的小门。她试着用那把小
jīn yào shì kāi le yī xià ràng tā gāo xìng wàn fēn de shì yào shì bù dà bù xiǎo zhèng hé
金钥匙开了一下，让她高兴万分的是，钥匙不大不小正合
shì mén dǎ kāi le
适，门打开了！

ài lì sī xiàng lǐ miàn yī kàn fā xiàn mén lǐ miàn shì yī tiáo xiǎo tōng dào bǐ hào zi
爱丽丝向里面一看，发现门里面是一条小通道，比耗子
dòng dà bu liǎo duō shǎo ài lì sī guī le xià lái shùn zhe tōng dào xiàng lǐ miàn wàng qù
洞大不了多少。爱丽丝跪了下来，顺着通道向里面望去，
kàn dào le yī gè shéi yě bù céng jiàn guò de měi lì de huā yuán tā duō me xiǎng lí kāi dà
看到了一个谁也不曾见过的美丽花园。她多么想离开大
tīng dào nà kāi mǎn xiān huā de huā pǔ hé liáng shuǎng de pēn quán zhōng jiān zǒu zou a dàn shì
厅，到那开满鲜花的花圃和凉爽的喷泉中间走走啊！但是
nà ge xiǎo mén tài xiǎo le ài lì sī shèn zhì lián nǎo dai dōu méi fǎ shēn jìn qù ér
那个小门太小了，爱丽丝甚至连脑袋都没法伸进去。“而
qié jiù suàn wǒ de nǎo dai néng shēn jìn qù kě lián de ài lì sī xīn lǐ xiǎng nà yě
且，就算我的脑袋能伸进去，”可怜的爱丽丝心里想，“那也
méi yǒu shén me yòng yīn wèi jiān bǎng hái shì jìn bù qù ō wǒ duō me xī wàng wǒ néng
没有什么用，因为肩膀还是进不去。噢，我多么希望我能
xiàng wǎng yuǎn jìng nà yàng zhé dié qǐ lái suǒ xiǎo a wǒ jué de wǒ néng zuò dào zhè yī diǎn
像望远镜那样折叠起来缩小啊！我觉得我能做到这一点，
zhǐ yào wǒ zhī dào fāng fǎ jiù xíng le nǐ qiáo gāng gāng fā shēng le nà me duō xī qí gǔ
只要我知道方法就行了。”你瞧，刚刚发生了那么多稀奇古

guài de shì zhè ràng ài lì sī kāi shǐ jué de méi yǒu shén me bù kě néng fā shēng de shì qing
怪的事，这让爱丽丝开始觉得没有什么不可能发生的事情
le
了。

guāng zài xiǎo mén de pángbiān zhè me gān děng zhe hǎo xiàng méi yǒu shén me yòng yú shì ài
光在小门的旁边这么干等着好像没有什么用，于是爱
lì sī yòu huí dào le nà zhāng zhuō zi nà lǐ xīn lǐ duō shǎo xī wàng zhe néng zài nàr zài
丽丝又回到了那张桌子那里，心里多少希望着能在那儿再
zhǎo dào yī bǎ yào shì huò zhě zhǎo dào yī běn néng gào su tā zěn me bǎ rén xiàng wǎng yuǎn jìng
找到一把钥匙，或者找到一本能告诉她怎么把人像望远镜
nà yàng shōu suō qǐ lái de shū zhè liǎng yàng dōu méi yǒu dàn tā zhè cì fā xiàn le zhuō zi
那样收缩起来的书。这两样都没有，但她这次发现了桌子
shàng de yī gè xiǎo píng zi zhè píng zi gāng cái kěn dìng bù zài zhè ài lì sī shuō
上的一个小瓶子。“这瓶子刚才肯定不在这！”爱丽丝说。

zhǐ jiàn píng zi de jǐng bù tiē zhe yī gè zhǐ biāo qiān shàng miàn yìn zhe jǐ gè fēi cháng piào liang
只见瓶子的颈部贴着一个纸标签，上面印着几个非常漂亮
de dà zì hē le wǒ
的大字：“喝了我。”

hē le wǒ shuō de dào shì bù cuò dàn shì cōng míng de xiǎo ài lì sī cái bù huì
“喝了我”，说得倒是不错，但是聪明的小爱丽丝才不会
jí zhe nà yàng zuò ne bù xíng wǒ déi xiān kàn kan tā shuō xiān kàn shàng miàn
急着那样做呢。“不行，我得先看看，”她说，“先看看上面
shì bù shì biāo zhe yǒu dú de zì yàng tā dú guò hǎo jǐ běn jīng cǎi de xiǎo gù shì
是不是标着‘有毒’的字样。”她读过好几本精彩的小故事